

Journals

No. 157

Thursday, November 24, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 157

Le jeudi 24 novembre 2005

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Eyking (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade (Emerging Markets)) laid upon the Table, — Report by Export Development Canada on Canada Account Operations for the fiscal year 2003-2004. — Sessional Paper No. 8530-381-36.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Eyking (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international (marchés émergents)) dépose sur le Bureau, — Rapport d'Exportation et développement Canada sur les transactions relatives au Compte du Canada pour l'exercice 2003-2004. — Document parlementaire n^o 8530-381-36.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Thibault (Parliamentary Secretary to the Minister of Health) laid upon the Table, — Corporate Business Plan 2005-2006 for Canada Health Infoway Inc. — Sessional Paper No. 8525-381-37.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Thibault (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Plan d'affaires 2005-2006 d'Inforoute Santé du Canada Inc. — Document parlementaire n^o 8525-381-37.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Thibault (Parliamentary Secretary to the Minister of Health) laid upon the Table, — Document entitled "Canada Health Infoway Inc.: Annual Report 2004-2005". — Sessional Paper No. 8525-381-38.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Thibault (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Inforoute Santé du Canada Inc. : rapport annuel 2004-2005 ». — Document parlementaire n^o 8525-381-38.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 381-1566 to 381-1568 concerning employment. — Sessional Paper No. 8545-381-36-03.

— n^{os} 381-1566 à 381-1568 au sujet de l'emploi. — Document parlementaire n^o 8545-381-36-03.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Stronach (Minister of Human Resources and Skills Development and Minister responsible for Democratic Renewal) for Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), Bill C-81, An Act to establish the

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Stronach (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et ministre responsable du renouveau démocratique), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), le projet de loi

National Security Committee of Parliamentarians, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish the National Security Committee of Parliamentarians”.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation to the NATO Parliamentary Assembly's Spring Session held in Ljubljana, Slovenia, from May 27 to 31, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-50-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Assembly's Economics and Security Committee to Beijing and Shanghai, China, from July 4 to 8, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-50-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security, Economics and Security, and Political Committees of the NATO Parliamentary Assembly, held in Brussels, Belgium, from February 20 to 21, 2005 and its participation at the annual Economics and Security Committee consultation with the OECD, held in Paris, France, on February 22, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-50-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Johnston (Wetaskiwin) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) to the Fourth Winter Session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Vienna, Austria, on February 24 and 25, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-61-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Johnston (Wetaskiwin) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) to the 14th annual session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Washington, D.C., from July 1 to 5, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-61-04.

C-81, Loi constituant le Comité de parlementaires sur la sécurité nationale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant le Comité de parlementaires sur la sécurité nationale ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session du printemps de l'assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Ljubljana (Slovénie) du 27 au 31 mai 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-50-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la délégation canadienne de la commission de l'économie et de la sécurité de l'assemblée parlementaire de l'OTAN à Beijing et Shanghai (Chine) du 4 au 7 juillet 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-50-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission de l'économie et de la sécurité et de la Commission politique de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Bruxelles (Belgique) du 20 au 21 février 2005 et de sa participation à la consultation annuelle de la Commission de l'économie et de la sécurité auprès de l'OCDE, tenue à Paris (France) le 22 février 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-50-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Johnston (Wetaskiwin) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) à la quatrième session d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Vienne (Autriche) les 24 et 25 février 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-61-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Johnston (Wetaskiwin) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) à la 14^e session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Washington (D.C.) du 1^{er} au 5 juillet 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-61-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Inter-parliamentary Group respecting its participation at the Canadian delegation to the Asia-Pacific Parliamentary Conference on Renewable Energies, held in Gifu, Japan, on June 4, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-57-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 26th General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization, held in Vientiane, Laos, from September 18 to 23, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-57-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 54th Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-381-237.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 18th Report of the Committee (CBC/Radio-Canada). — Sessional Paper No. 8510-381-238.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 63 and 65*) was tabled.

Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 19th Report of the Committee, “Scripts, Screens and Audiences: A New Feature Film Policy for the 21st Century”. — Sessional Paper No. 8510-381-239.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18 to 30, 32 to 35, 37, 38, 41 to 52, 56 and 63 to 66*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle), Bill C-453, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (publication of information), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), Bill C-454, An Act respecting a Canadian Autism Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la Conférence parlementaire Asie-Pacifique consacrée aux énergies renouvelables, tenue à Gifu (Japon) le 4 juin 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-57-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 26^e Assemblée générale de l'Organisation interparlementaire de l'ANASE, tenue à Vientiane (Laos) du 18 au 23 septembre 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-57-07.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 54^e rapport de ce Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n° 8510-381-237.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 18^e rapport de ce Comité (CBC/Radio-Canada). — Document parlementaire n° 8510-381-238.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 63 et 65*) est déposé.

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 19^e rapport de ce Comité, « Scénario, grand écran, public : nouvelle politique du film pour le 21^e siècle ». — Document parlementaire n° 8510-381-239.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 18 à 30, 32 à 35, 37, 38, 41 à 52, 56 et 63 à 66*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Scheer (Regina—Qu'Appelle), le projet de loi C-453, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (publication de renseignements), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), le projet de loi C-454, Loi instituant la Journée nationale de l'autisme, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Warawa (Langley), seconded by Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle), Bill C-455, An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol content), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Poilievre (Nepean—Carleton), seconded by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), Bill C-456, An Act to amend the Criminal Code (parental responsibility), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the protection of the environment (No. 381-1776);
- by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the protection of the environment (No. 381-1777), one concerning the Copyright Act (No. 381-1778) and three concerning health care services (Nos. 381-1779 to 381-1781);
- by Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), one concerning the Food and Drugs Act (No. 381-1782);
- by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), one concerning immigration (No. 381-1783);
- by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning marriage (No. 381-1784), one concerning the Food and Drugs Act (No. 381-1785) and one concerning health care services (No. 381-1786);
- by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), one concerning the income tax system (No. 381-1787);
- by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), one concerning the protection of the environment (No. 381-1788).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-240 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the supplementary return to the following question made into an Order for Return:

Q-184 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — With regard to the government's position and actions regarding employment insurance (EI) benefits for spouses of employees of the government or private sector employees who have been posted overseas and who are unable to receive unemployment insurance benefits, even though these citizens are still registered in constituencies across Canada: (a) how many spouses of Canadian diplomats,

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Warawa (Langley), appuyé par M. Scheer (Regina—Qu'Appelle), le projet de loi C-455, Loi modifiant le Code criminel (taux d'alcoolémie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Poilievre (Nepean—Carleton), appuyé par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), le projet de loi C-456, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité parentale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 381-1776);
- par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 381-1777), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n^o 381-1778) et trois au sujet des services de la santé (n^{os} 381-1779 à 381-1781);
- par M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 381-1782);
- par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), une au sujet de l'immigration (n^o 381-1783);
- par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), une au sujet du mariage (n^o 381-1784), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 381-1785) et une au sujet des services de la santé (n^o 381-1786);
- par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 381-1787);
- par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 381-1788).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-240 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse supplémentaire à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-184 — M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Au sujet de la position du gouvernement et des mesures qu'il a prises concernant les prestations d'assurance-emploi (AE) pour les conjoints des employés du gouvernement ou du secteur privé qui ont été affectés à l'étranger et qui ne peuvent toucher des prestations d'AE même si ces citoyens sont toujours inscrits dans des circonscriptions canadiennes : a) combien de conjoints de diplomates canadiens, d'employés

Canadian foreign-service employees or private sector employees have filed complaints with the Canada Revenue Agency (CRA), or Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) with regard to their inability to receive EI benefits, even though they are still Canadian citizens who are registered in federal constituencies across Canada and still pay taxes to the government; (b) does the CRA collect the payment of EI premiums from the spouses of Canada's diplomats, foreign-service employees and those from the private sector, and, if so, why is it that these individuals cannot receive the EI benefits for which they have paid through their salaries, and earned from Canadian employers either just prior to, or while living overseas; (c) is there a conflict between the CRA and HRSDC definitions of residency of a Canadian citizen and, if so, why; (d) has any action taken place between officials of CRA, HRSDC, Foreign Affairs Canada or Elections Canada to update or correct conflicts in the definition process for determining an individual's residency; (e) has any action taken place within the CRA to update the NR-73 Determination of Residency Status form and resulting process to correct any determination conflicts with those of other federal departments for Canadians living and working overseas; (f) have HRSDC, CRA, Elections Canada or Foreign Affairs Canada ever discussed using a standardized or shared definition for determining who is a "spouse", in cases of spouses of government (including diplomatic and foreign-service staff) or private sector employees who have been posted overseas and wish to claim employment insurance benefits; (g) which nations does Canada have reciprocal treaties/agreements enabling the payment of employment insurance benefits to Canadians outside of Canada, and when were these treaties/agreements established; (h) is the government actively negotiating with any other nations with regard to achieving a reciprocal employment insurance agreement; (i) has the government sought, or been approached, to establish reciprocal treaties or employment insurance agreements with Canada's NAFTA partners, with the European Union or any of its member states, the United Kingdom or any another G-8 nation; (j) was the subject of reciprocal employment insurance benefits treaties or agreements discussed or proposed during the drafting of Canada's newest foreign policy review, or in negotiations with the World Trade Organization, the General Agreement on Tariffs and Trade negotiations, or the Trade and Investment Agreement negotiations; and if so, what concerns or suggestions were raised regarding the implementation of these EI treaties or agreements; (k) have any spouses of Canada's diplomatic corps or foreign-service employees been contacted with regard to ascertaining their opinions or suggestions for improving the present conflict with employment insurance benefit regulations; and (l) what progress has Foreign Affairs Canada, HRSDC and CRA achieved towards creating a solution to spousal overseas EI issues? — Sessional Paper No. 8555-381-184-01.

canadiens du service extérieur canadien ou d'employés du secteur privé ont déposé des plaintes auprès de l'Agence du revenu du Canada (ARC), ou de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) concernant leur impossibilité de toucher des prestations d'AE même s'ils sont toujours des citoyens canadiens inscrits dans des circonscriptions fédérales canadiennes et continuent de payer de l'impôt au gouvernement; b) l'ARC prélève-t-elle des cotisations d'AE auprès des conjoints de diplomates et d'employés du service extérieur du Canada, et des employés du secteur privé, et, si oui, pourquoi ces personnes ne peuvent-elles pas toucher des prestations d'AE pour lesquelles elles ont versé des cotisations prélevées sur un salaire versé par un employeur canadien juste avant ou pendant leur séjour à l'étranger; c) y a-t-il contradiction entre les définitions de résidence d'un citoyen canadien de l'ARC et de RHDC et, si oui, pourquoi; d) les fonctionnaires de l'ARC, de RHDC, des Affaires étrangères du Canada et d'Élections Canada font-ils un effort pour lever ou corriger les contradictions qui existent entre les définitions de ce qu'est la résidence d'une personne; e) l'ARC a-t-elle pris des mesures pour mettre à jour le formulaire NR74, Détermination du Statut de Résidence, et le mécanisme connexe pour corriger les contradictions à cet égard dans les autres ministères fédéraux, qui touchent les Canadiens vivant et travaillant à l'étranger; f) RHDC, l'ARC, Élections Canada ou Affaires étrangères Canada ont-ils déjà tenté, à partir d'une définition normalisée ou commune, de déterminer quel est le statut du « conjoint », s'entendant des conjoints d'employés du gouvernement (y compris les diplomates et employés du service extérieur) ou d'employés du secteur privé qui ont été postés à l'étranger et qui voudraient réclamer des prestations d'AE; g) avec quels pays le Canada a-t-il passé des traités ou des accords de réciprocité permettant de verser des prestations d'AE à des Canadiens à l'étranger et, le cas échéant, quand; h) le gouvernement négocie-t-il actuellement avec d'autres pays dans le but de conclure un accord de réciprocité en matière d'AE; i) le gouvernement a-t-il cherché à conclure des traités ou des accords de réciprocité en matière d'AE avec ses partenaires de l'ALENA, l'Union européenne ou un de ses pays membres, le Royaume-Uni ou un autre pays du G-8, ou été sollicité par l'un d'eux à cette fin; j) la question d'un traité ou d'un accord de réciprocité concernant des prestations d'AE a-t-elle été abordée ou proposée lors de la rédaction du dernier rapport d'examen de la politique étrangère du Canada, ou lors des négociations avec l'Organisation mondiale du commerce, des négociations de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ou des négociations de l'Accord sur le commerce et l'investissement et, si oui, quels points ou préoccupations ont été soulevés concernant la mise en œuvre de ces traités ou accords en matière d'AE; k) a-t-on communiqué avec des conjoints d'employés du corps diplomatique ou du service extérieur du Canada pour solliciter leur avis ou leurs commentaires sur les moyens d'améliorer le problème actuel que pose la réglementation des prestations d'AE; l) quels sont les progrès réalisés par Affaires étrangères du Canada, RHDC et l'ARC pour trouver une solution au problème de l'AE pour les conjoints à l'étranger? — Document parlementaire n° 8555-381-184-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-195 — Mrs. Yelich (Blackstrap) — With regard to the federal funding of centennial celebrations in the province of Saskatchewan for 2004 and 2005: (a) which organizations and governments received funding; (b) how much did each organization and government receive; and (c) were there any pre-existing criteria determining which organizations and governments would be eligible to receive this funding, and, if so, what were they? — Sessional Paper No. 8555-381-195.

Q-198 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — In relation to the dinner that followed the installation of Her Excellency the Governor General: (a) who made the decision not to hold the reception at Rideau Hall, as is customarily done; (b) why was the decision made; and (c) who was on the guest list? — Sessional Paper No. 8555-381-198.

Q-212 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — With regard to the testimony given by Mr. Michael Saucier (Director General, Labour Market and Official Language Minority Communities, Department of Human Resources and Skills Development) to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities on March 8, 2005 (Meeting No. 22, 38th Parliament, 1st Session) and the response by the government to question Q-159 (38th Parliament, 1st Session), tabled on September 26, 2005: (a) how many Calls for Proposal (CFPs) were issued by Human Resources and Skills Development Canada, resulting in how many projects, since the new process came into force; (b) for each project or contract awarded between July 4, 2005 and October 4, 2005, what was (i) the amount awarded, (ii) the name of the winning organization, (iii) the constituency of the sponsor, (iv) the constituency of activity; and (c) how many more CFPs have been issued and are awaiting approval? — Sessional Paper No. 8555-381-212.

Q-226 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — With regard to the H5N1 bird flu, what steps is the government taking to ensure that this country has an adequate early warning and crisis management system in place, as well as a sufficient supply of vaccine available for Canadians? — Sessional Paper No. 8555-381-226.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), moved, — That this House has lost confidence in the government.

Debate arose thereon.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-195 — M^{me} Yelich (Blackstrap) — À propos du financement fédéral des célébrations du centenaire de la province de la Saskatchewan en 2004 et 2005 : a) quels organismes et gouvernements ont reçu le financement; b) combien chaque organisme et gouvernement a-t-il reçu; c) existait-il des critères pour déterminer l'admissibilité d'un organisme ou d'un gouvernement au financement et, dans l'affirmative, quels étaient-ils? — Document parlementaire n° 8555-381-195.

Q-198 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — Relativement au dîner qui a suivi l'assermentation de Son Excellence la Gouverneure générale : a) qui a pris la décision de ne pas tenir la réception à Rideau Hall, comme cela se fait habituellement; b) pourquoi a-t-on pris cette décision; c) qui figurait sur la liste des invités? — Document parlementaire n° 8555-381-198.

Q-212 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — À propos du témoignage que M. Michael Saucier (directeur général, Direction du marché du travail et des communautés minoritaires de langue officielle, ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences) a présenté devant le Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées le 8 mars 2005 (réunion n° 22, 38^e législature, 1^{ère} session) et de la réponse du gouvernement à la question Q-159 (38^e législature, 1^{ère} session), déposée le 26 septembre 2005 : a) combien d'appel d'offres avec concours le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il lancés et combien de projets ont été ainsi menés depuis que le nouveau processus a été mis en place; b) pour chaque projet ou contrat octroyé entre le 4 juillet et le 4 octobre 2005, quel était : (i) le montant décerné, (ii) le nom de l'entreprise gagnante, (iii) la circonscription du parrain, (iv) la circonscription où a eu lieu l'activité; c) combien d'autres appels d'offres avec concours ont été lancés et attendent d'être approuvés? — Document parlementaire n° 8555-381-212.

Q-226 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — En ce qui concerne le virus de la grippe aviaire H5N1, quelles mesures le gouvernement prend-il pour que notre pays ait en place un bon système d'alerte rapide et de gestion de crise et une réserve suffisante de vaccins pour les Canadiens? — Document parlementaire n° 8555-381-226.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), propose, — Que la Chambre a perdu confiance dans le gouvernement.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the debate on today's opposition motion, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Monday, November 28, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders; and

that during this debate, no dilatory motions be received by the Speaker.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Ninth Report of the Committee (World Trade Organization negotiations on agriculture). — Sessional Paper No. 8510-381-240.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 65*) was tabled.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Monday, November 28, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on November 24, 2005, at 3:47 p.m., Her Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat sur la motion de l'opposition d'aujourd'hui, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au lundi 28 novembre 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement;

que, durant ledit débat, le Président ne reçoive aucune motion dilatoire.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le neuvième rapport de ce Comité (négociations de l'Organisation mondiale du commerce en matière d'agriculture). — Document parlementaire n° 8510-381-240.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 65*) est déposé.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au lundi 28 novembre 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 24 novembre 2005, à 15 h 47, Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Bill S-37, An Act to amend the Criminal Code and the Cultural Property Export and Import Act;

Bill S-3, An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French);

Bill C-28, An Act to amend the Food and Drugs Act.

Projet de loi S-37, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels;

Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais);

Projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:18 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That Bill C-364, An Act to provide compensation to Canadian industry associations and to Canadian exporters who incur financial losses as a result of unjustified restrictive trade actions by foreign governments which are signatories to trade agreements involving Canadian products, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, November 30, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-37, An Act to amend the Telecommunications Act, with the following amendments:

1. Page 2, clause 1: Replace line 28 with the following:

“before each House of Parliament on any of the”.

2. Page 5, clause 2: Replace lines 12 to 16 with the following:

“commits the violation is liable

(a) in the case of an individual, to an administrative monetary penalty of up to \$1,500; or

(b) in the case of a corporation, to an administrative monetary penalty of up to \$15,000.”

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the following purpose:

That the Senate extend greetings and best wishes to the members of the Canadian Forces for their invaluable contribution to international peace and security;

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 18, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Jean (Fort McMurray—Athabasca), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que le projet de loi C-364, Loi prévoyant l'indemnisation des associations d'industries canadiennes et des exportateurs canadiens qui subissent des pertes financières en raison de mesures de restrictions commerciales injustifiées imposées par des gouvernements étrangers qui ont signé des accords commerciaux visant des produits canadiens, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 30 novembre 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications, avec les amendements suivants :

1. Page 2, article 1 : Substituer la ligne 28 par ce qui suit :

« rapport devant chaque chambre du Parlement dans ».

2. Page 5, article 2 : Substituer les lignes 12 à 16 par ce qui suit :

« son auteur à une pénalité dont le montant peut atteindre :

a) dans le cas d'une personne physique, 1 500 \$;

b) dans le cas d'une personne morale, 15 000 \$. »

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessous :

Que le Sénat présente ses salutations et meilleurs vœux aux membres des Forces canadiennes, qui fournissent une contribution inestimable à la paix et à la sécurité internationales;

That the Senate offer praise in particular to the brave group of men and women serving in Afghanistan, a dangerous and difficult mission, but one which is improving the lives of millions of Afghans and directly contributing to the safety and security of all Canadians.

Que le Sénat louange tout particulièrement le groupe d'hommes et de femmes braves qui servent en Afghanistan, dans le cadre d'une mission dangereuse et difficile, où ils contribuent à améliorer la vie de millions d'Afghans et protègent directement par leurs actions la sécurité de tous les Canadiens.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Management Plan for Elk Island National Park of Canada, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1). — Sessional Paper No. 8560-381-900-01. (*Pursuant to Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Guarnieri (Minister of Veterans Affairs) — Statement on the Operations of the Returned Soldiers' Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Act to amend the Returned Soldiers' Insurance Act, S.C. 1951, c. 59, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-381-228-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Peterson (Minister of International Trade) — Report of operations under the Export and Import Permits Act for the year 2004, pursuant to the Export and Import Permits Act, R.S. 1985, c. E-19, s. 27. — Sessional Paper No. 8560-381-137-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the Regulations amending the United Nations Democratic Republic of the Congo Regulations (P.C. 2005-1718 and SOR/JUS-607756) and Regulations amending the United Nations Suppression Terrorism Regulations (P.C. 2005-1722 and SOR/JUS-607496), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-381-592-10. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), two concerning marriage (Nos. 381-1789 and 381-1790);

— by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), one concerning health care services (No. 381-1791).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du parc national du Canada Elk Island, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1). — Document parlementaire n° 8560-381-900-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Guarnieri (ministre des Anciens Combattants) — Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi modifiant la Loi de l'assurance des soldats de retour au pays, L.C. 1951, ch. 59, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-381-228-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Peterson (ministre du Commerce international) — Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour l'année 2004, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L.R. 1985, ch. E-19, art. 27. — Document parlementaire n° 8560-381-137-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la République démocratique du Congo (C.P. 2005-1718 et DORS/JUS-607756) et du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (C.P. 2005-1722 et DORS/JUS-607496), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par 4(1). — Document parlementaire n° 8560-381-592-10. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-1789 et 381-1790);

— par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1791).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:18 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 18, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.